

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit097**

Édition critique
------------------

**1278, 15 septembre.**

*Type de document:* Charte: bail

*Objet:* Johan Barbatre, bourgeois de Rocheservière, et Tespheyne Charrone, sa femme, donne à bail à Johan Burea de Beauveir et à sa femme, Katheline, une maison située à Beauvoir-sur-Mer pour le prix de vingt-cinq sous de rente.

*Support:* Charte autrefois scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de la Vienne, H<sup>3</sup>, 390. — Commanderie de Coudrie.

## Transcription de la charte

**1** à toz ceaus *qui* cestes presentes lettres veyront e oyront, **2** Johan Barbatre, borgeys de Roche Cervere, e Tespheyne Charrone, fame en celuy temps **3** au dit Johan, saluz en Nostre Seygnor durable. **3** Sachez toz **4** *que* nos Johan e Tespheyne desus diz avon bayllé, livré e otreyé e enquores bayllom, livrom, e **5** otreyom **5** à Johan Burea de Beauveir, gendre Guillame Doeyt, e à Katheline, fame au dit Johan e fille au dit Guillame Doeit, **6** une mayson e un cor**4**til joynnent à la ditte mayson *par* darrere *que* nos aviom à Beauveyr-sus-Mer assis joste le four, *qui* est appellé vulgaument le Four daus Baus **5** d'une part, **7** e l'erbergement mon sor Johan Margneygu, chevaler, d'autre, **8** eu fyé e en la seygnorie au coman dour daus Habites e Morice Barenger, **6** vallet, en la parroyse de Beauveir desus dit, **9** à avoir, à tenir e à expleyter la mayson e cortil desus diz daus desus diz Johan e Katheline **7** e de lors hers e de lors successors, à toz temps mayz paziblement e quiptement, **10** *por* le prez de vint e cinc soz de annuau ferme de la monee corant. **8** **11** La quau ditte ferme les diz Johan e Katheline e lors hers e lors successors sunt tenu rendre e payer à nos e à noz hers e à noz succes**9**sors chascun an entre dous termes, **12** çou est à ssavoir: douze soz e dimé en la feste saint Michea e douze soz e dimé en la feste de la nati**10**vité saint Johan Baptiste ensegant. **13** Les quaus mayson e cortil desus diz, nos Johan e Tespheyne desus diz e noz hers e noz successors **11** somes tenu garir, garantir e deffendre au diz Johan Burea e Katheline e à lors hers e à lors successors **14** sus l'obligation de toz noz biens **12** mobles e non mobles, *presenz* e à venir, quauque *que* il seiant e en quauque louc *que* il puychent estre trové, vers toz e contre toz, **15** sauve la dreiture **13** aus seygnors desus diz e à tot autre *qui* avoir li deit. **16** E avon arrenoncié en icest

nostre fayt e otrez, nos Johan Barbatre e Tespheyne \14 desus diz, p  
or nos e por noz hers e por noz successors, **17** à tote exception de  
fraude e de boydie, à tote exception de decevance ostre la meyté \15  
de dreyt pris, à tote circonvencion, à tote ayde de dreyt escript e non  
escript, à tot vou de croyz prise e à prendre, à toz privileges donez e  
à do\16ner, à toz usages e à totes costumes de villes, de païs e de  
chastellenies e à totes nouvelles constitucions faytes e à fayre e à totes  
\17 les choses qui nos porreyant ayer à venir ou à fayre venir  
encontre la tenor de cestes presentes lettres. **18** E avon juré aus  
Sainz Evangilles Nostre Seygnor, corporaument atochez, tenir e  
garder feyaument e leaument la tenor de cestes presentes lettres, si  
come elle est desus ditte e de\18visee, **19** sanz venir e sanz fayre  
venir encontre por nos ne por autre en temps qui est e qui sera.  
**20** E ge Tespheyne desus ditte, fame au desus \19 dit Johan  
Barbatre, neyant contreynte de mon seygnor ne d'autre, ay juré aus  
Sainz Evangilles Nostre Seygnor que ge, **21** por rayson de doayre \20  
ou de don por noces ou por quaucunes autres raysons, quauques q  
ue elles seyant e puychent estre[...] <sup>[1]</sup>, **22** ne vendray, \21 ne ne feray  
venir à nul jor mays por mey ne por autre. **23** En testimoyne de la  
quau chose, nos Johan e Tespheyne desus diz, por nos e por \22 noz  
hers e por noz successors, **24** avon doné aus diz Johan Burea e  
Katheline sa fame e lors hers e lors successors cestes presentes \23  
lettres saallees, à nostre requeste, **25** dau seau à hennorable home e  
religieus frere, Gilles d'Aveynes, comandour de sus diz louc de\24sus  
nomé. **26** E nos, frere Gilles, comandour desus dit, à la requeste e à  
la supplication daus desus diz Johan Barbatre e Tespheyne sa \25  
fame, à cestes presentes lettres apposames nostre seau desus dit en  
mayre garantage de verité. **27** Çou [...] <sup>[2]</sup> en jor de \26 jusdi après la  
feste sainte Croyz de septembre en l'an de l'incarnation nostre  
Seygnor mil dous cenx sexante e dez e ouyct.

---

**Notes de transcription**

<sup>[1]</sup> Une déchirure rend 15 à 20 lettres illisibles .

<sup>[2]</sup> 8 à 10 lettres effacées à cet endroit .